

Sporazum o sodelovanju med Upravno komisijo za koordinacijo sistemov socialne varnosti in Evropskim organom za delo

Upravna komisija za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki jo za podpis tega sporazuma o sodelovanju zastopa **njena predsednica**,

in

Evropski organ za delo, ki ga za podpis tega sporazuma o sodelovanju zastopa **njegov izvršni direktor**,

(v nadaljnjem besedilu: posamezno **pogodbenica** ali skupno **pogodbenici**), sta se –

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2019/1149 o ustanovitvi Evropskega organa za delo (v nadaljnjem besedilu: Uredba 2019/1149)¹ za pomoč državam članicam in Evropski komisiji pri učinkoviti uporabi in izvrševanju prava Unije v zvezi z mobilnostjo delovne sile po vsej Uniji in koordinacijo sistemov socialne varnosti znotraj Unije;

ob upoštevanju člena 72 Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti (v nadaljnjem besedilu: Uredba 883/2004)², ki določa, da je Upravna komisija za koordinacijo sistemov socialne varnosti (v nadaljnjem besedilu: upravna komisija) pristojna za obravnavanje vseh vprašanj v zvezi z uporabo in razlago, ki izhajajo iz določb „uredb o koordinaciji“³ ali sporazumov ali dogovorov, sklenjenih v skladu z njimi;

ob upoštevanju člena 13(11) Uredbe 2019/1149, ki določa, da morata na področju mediacije upravna komisija in Evropski organ za delo (v nadaljnjem besedilu: ELA) skleniti sporazum o sodelovanju, da se zagotovi dobro sodelovanje, da se dejavnosti soglasno uskladijo in da se prepreči vsakršno podvajanje v mediacijskih zadevah, ki se nanašajo na socialno varnost in delovno pravo;

ob upoštevanju člena 14 Uredbe 2019/1149, ki določa, da skuša organ ELA pri vseh svojih dejavnostih sodelovati, preprečevati prekrivanje ter spodbujati sinergijo in dopolnjevanje z drugimi decentraliziranimi agencijami Unije in specializiranimi organi, kot je upravna komisija;

ob upoštevanju člena 74a Uredbe 883/2004, ki določa, da organ ELA brez poseganja v naloge in dejavnosti upravne komisije podpira uporabo te uredbe v skladu s svojimi nalogami iz Uredbe 2019/1149, obe pogodbenici pa sodelujeta, da se dejavnosti soglasno uskladijo in prepreči

¹ Uredba (EU) 2019/1149 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. junija 2019 o ustanovitvi Evropskega organa za delo, spremembi uredb (ES) št. 883/2004, (EU) št. 492/2011 in (EU) 2016/589 ter razveljavitvi Odločbe (EU) 2016/344.

² Uredba (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti.

³ Uredba (ES) št. 883/2004 in Uredba (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta, vključno z določbami uredb Sveta (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72, če se še uporabljata, Uredbe (EU) št. 1231/2010 Evropskega parlamenta in Sveta ter Uredbe Sveta (ES) št. 859/2003 o razširitvi določb Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo le na podlagi njihovega državljanstva.

vsakršno podvajanje. V ta namen upravna komisija sklene sporazum o sodelovanju z organom ELA;

ob upoštevanju dolgoletnih izkušenj upravne komisije z zadevami, ki se nanašajo na koordinacijo sistemov socialne varnosti;

ob upoštevanju, da morata organ ELA in upravna komisija tesno sodelovati na področju koordinacije sistemov socialne varnosti, da skušata doseči sinergije in preprečiti podvajanje;

dogovorila o naslednjem:

NASLOV I

Splošne določbe

Člen 1

Namen, opredelitve pojmov in splošna načela

- (1) Namen tega sporazuma o sodelovanju med upravno komisijo in Evropskim organom za delo (v nadaljnjem besedilu: sporazum o sodelovanju) je vzpostavitev okvira za sodelovanje na področju koordinacije sistemov socialne varnosti. Skladno s tem je namenjen takemu usklajevanju dejavnosti in preprečevanju podvajanja, ki upošteva pravno razdelitev pristojnosti med pogodbenici na področju koordinacije sistemov socialne varnosti.
- (2) Za namen sporazuma o sodelovanju ima izraz „koordinacija sistemov socialne varnosti“ pomen iz uredb o koordinaciji.
- (3) Obe pogodbenici pri uporabi tega sporazuma o sodelovanju sledita načelom iz Uredbe 2019/1149 in uredb o koordinaciji:
 - (a) V skladu z Uredbo 2019/1149, zlasti členom 1(2) navedene uredbe, organ ELA pomaga državam članicam in Komisiji pri učinkoviti uporabi in izvrševanju prava Unije v zvezi z mobilnostjo delovne sile in koordinacijo sistemov socialne varnosti znotraj Unije.
 - (b) V skladu z Uredbo 883/2004, zlasti členom 72 navedene uredbe, naloge upravne komisije vključujejo obravnavanje vseh vprašanj v zvezi z uporabo in razlago, ki izhajajo iz uredb o koordinaciji, olajševanje enotne uporabe, krepitev in razvoj sodelovanja med državami članicami ter spodbujanje uporabe novih tehnologij za lajšanje prostega gibanja oseb.
 - (c) Iz odstavkov (a) in (b) je razvidno, da se organ ELA pri obravnavanju vprašanj iz člena 72 Uredbe 883/2004 posvetuje z upravno komisijo in ji jih po potrebi posreduje.
- (4) Organ ELA in upravna komisija se zavezujeta, da bosta ta sporazum o sodelovanju izvajala v skladu z načeloma lojalnega sodelovanja in medsebojnega zaupanja. Poleg tega bosta zagotavljala učinkovito medsebojno sporazumevanje. Kadar v tem sporazumu o sodelovanju niso navedeni posebni roki, si pogodbenici prizadevata, da na vprašanja katere koli pogodbenice o zadevah, ki se nanašajo na ta sporazum o sodelovanju,

odgovorita v razumnem času in se medsebojno obveščata o morebitni zamudi pri zagotovitvi zahtevanih informacij.

- (5) Pogodbenici med medsebojnim sodelovanjem druga drugi pomagata, sodelujeta in druga drugo krepiata ob spoštovanju pristojnosti iz odstavka (3).

NASLOV II

Horizontalne določbe o sodelovanju na področju koordinacije sistemov socialne varnosti

Člen 2

Obseg sodelovanja

Brez poseganja v naslov III, v katerem so določeni posebni postopki in ukrepi v primeru sporov med državami članicami, ki bi se lahko predložili v mediacijo, so v tem naslovu obravnavani vsi vidiki horizontalnega sodelovanja na področju koordinacije sistemov socialne varnosti med upravno komisijo in organom ELA.

Člen 3

Medsebojno obveščanje

Za zagotovitev najboljšega načina sporazumevanja o vseh vprašanjih v zvezi s koordinacijo sistemov socialne varnosti se pogodbenici dogovorita o naslednjih ukrepih:

- (a) Predstavniki organa ELA so v skladu s poslovnikom upravne komisije kot posebni udeleženci vabljeni na seje upravne komisije, njenih delovnih skupin in drugih organov, ki jih ta ustanovi, kadar so na dnevnem redu vprašanja, ki so pomembna za pristojnosti in dejavnosti organa ELA.
- (b) Predstavniki upravne komisije in njenega sekretariata so v skladu s poslovnikom upravnega odbora ali zadevnega organa vabljeni na seje upravnega odbora organa ELA in drugih organov, ustanovljenih v okviru organa za delo, kadar so na dnevnem redu vprašanja, ki so pomembna za pristojnosti in dejavnosti upravne komisije.
- (c) Na zahtevo vsake pogodbenice pogodbenica, pristojna za sejo, organizira pred sejami iz točke (a) in (b) pripravljalne sestanke ali po teh sejah sestanke za poročanje.
- (d) Zapisniki sej iz točk (a) in (b) se potem, ko jih odobri zadevna pogodbenica, pošljejo drugi pogodbenici v vednost.
- (e) Pogodbenici lahko predlagata redno organiziranje skupnih delavnic za obravnavanje posebnih tem sodelovanja in skupnega interesa ter za zagotovitev sinergij in dopolnjevanja svojih dejavnosti. Program teh delavnic pogodbenici določita skupaj.
- (f) Upravna komisija in organ ELA se medsebojno obvestita o svojih letnih delovnih programih, takoj ko jih zadevna pogodbenica sprejme. Vsaka pogodbenica lahko izrazi interes za posebne teme in dejavnosti in v tem primeru se pogodbenici dogovorita o načinih sodelovanja pri teh temah in dejavnostih.

- (g) Pogodbenici se lahko dogovorita, da začneta skupne pobude o temah skupnega interesa na področju koordinacije sistemov socialne varnosti, kot so analize, programi usposabljanja, študije, ocena tveganja, vprašalniki, informacijske kampanje, zbiranje statističnih podatkov itd.
- (h) Upravna komisija obvesti organ ELA o vseh pomembnih odločitvah, ki jih sprejme v zvezi z razlago in uporabo uredb o koordinaciji. Te informacije se dajo na voljo takoj po sprejetju odločitve; formalne odločitve, priporočila ali sklepi upravne komisije se potem, ko jih ta sprejme, dajo na voljo pred njihovo objavo v Uradnem listu Evropske unije. Zadevna besedila se dajo na voljo prek enotnih kontaktnih točk iz člena 5.
- (i) Organ ELA obvesti upravno komisijo o vseh pomembnih odločitvah, ki jih sprejme upravni odbor o temah, ki spadajo v obseg sodelovanja med upravno komisijo in organom ELA, takoj po njihovem sprejetju. Zadevna besedila se dajo na voljo prek enotnih kontaktnih točk iz člena 5.
- (j) Na zahtevo katere koli pogodbenice zaprosena pogodbenica posreduje vse druge informacije ali besedila, ki bi lahko zanimala drugo pogodbenico in ki ne vsebujejo zaupnih ali občutljivih informacij.
- (k) Obe pogodbenici se lahko dogovorita o drugih ukrepih za izboljšanje svojega sodelovanja na področju koordinacije sistemov socialne varnosti.

Člen 4

Odložišče pomembnih informacij

- (1) Pogodbenici skupno določita najboljši način za medsebojno izmenjavo dokumentov. To lahko vključuje vzpostavitev digitalnega odložišča, ki vsebuje vse pomembne dokumente skupnega interesa in je dostopen obema pogodbenicama.
- (2) Vsaka pogodbenica je odgovorna za posodabljanje svojih dokumentov.

Člen 5

Stiki med pogodbenicama

- (1) Stiki in sporazumevanje med pogodbenicama o vseh vidikih uporabe tega sporazuma o sodelovanju potekajo prek enotnih kontaktnih točk, ki ju sporočita zadevna sekretariata pogodbenic. Pri teh stikih se v največji možni meri uporabljajo elektronska komunikacijska sredstva. Sekretariata sporočita, kako je mogoče stopiti v stik z enotnima kontaktnima točkama, pred začetkom veljavnosti tega sporazuma.
- (2) O morebitnih spremembah enotnih kontaktnih točk se pogodbenici takoj medsebojno obvestita.
- (3) Vsaka pogodbenica se odloči, kako bo organizirala svojo enotno kontaktno točko. Enotni kontaktni točki sta edina kontaktna točka med pogodbenicama.

NASLOV III

Sodelovanje na področju mediacije, kadar se spor v celoti ali delno nanaša na vprašanja socialne varnosti

Poglavje 1

Informacije, ki jih organ ELA posreduje upravni komisiji o sporu, ki se v celoti ali delno nanaša na vprašanja socialne varnosti, v skladu s prvim pododstavkom člena 13(11) Uredbe 2019/1149

Člen 6

Faza, v kateri organ ELA obvesti upravno komisijo

- (1) Kadar predložijo organu ELA spor, ki se v celoti ali delno nanaša na vprašanja socialne varnosti, vse države članice, ki so stranke v sporu, organ ELA obvesti upravno komisijo pred začetkom prve faze postopka mediacije. Enako velja, kadar organ ELA predlaga začetek postopka mediacije na lastno pobudo v skladu s členom 13(2) Uredbe 2019/1149, in vse države članice, ki so stranke v sporu, soglašajo s sodelovanjem.
- (2) Kadar predložitev iz prvega stavka odstavka 1 ni bila prejeta od vseh držav članic, ki so stranke v sporu, organ ELA stopi v stik z državo članico oziroma državami članicami, ki niso predložile zahteve, da potrdijo soglasje za sodelovanje v mediaciji oziroma to sodelovanje zavrnejo. Ko vse države članice potrdijo svoje soglasje za sodelovanje, organ ELA obvesti upravno komisijo pred začetkom prve faze postopka mediacije. Kadar se ena ali več držav članic odloči, da ne bodo sodelovale v mediaciji, organ ELA ne začne prve faze mediacije in ne obvesti upravne komisije.
- (3) Organ ELA v vsaki fazi po začetku postopka mediacije obvesti upravno komisijo tudi, če se v sporu pojavijo novi elementi, ki se nanašajo na socialno varnost in sprva niso bili razvidni ali dokumentirani. V primeru dvomov o tem, ali se spor v celoti ali delno nanaša na vprašanja socialne varnosti, organ ELA in upravna komisija odločita soglasno.
- (4) V primerih iz odstavkov (1) do (3) organ ELA ne začne ali prekine postopek o delu, ki se nanaša na vprašanja socialne varnosti, dokler ga upravna komisija ne obvesti o svoji odločitvi o tem, ali zahteva posredovanje spora v skladu s členom 8.

Člen 7

Načini zagotavljanja informacij

- (1) V skladu s členom 6 pošlje organ ELA, ko obvesti upravno komisijo, podrobno izjavo iz poslovnika o mediaciji organa ELA in po potrebi katero koli drugo dokumentacijo, ki se nanaša na koordinacijo sistemov socialne varnosti, ki so jo države članice predložile organu ELA. Upravna komisija lahko zahteva dodatne informacije neposredno od zadevnih držav članic, med drugim vključno prek njihovih nacionalnih delegacij v upravni komisiji. Vse tako prejete informacije se posredujejo organu ELA, če se postopek mediacije nadaljuje tam.

- (2) Kadar se spor v celoti ali delno nanaša na vprašanja socialne varnosti, organ ELA obvesti vse države članice, ki so stranke v sporu, da bo podrobna izjava posredovana upravni komisiji. Informacije iz podrobne izjave, ki se ne nanašajo na koordinacijo sistemov socialne varnosti, se upravni komisiji ne posredujejo.
- (3) Po vzpostavitvi evidence sporov iz poslovnika o mediaciji organa ELA se upravni komisiji omogoči dostop do te evidence. Ta dostop se omogoči samo za spore ali njihove dele, ki se v celoti ali delno nanašajo na vprašanja socialne varnosti.

Poglavje 2

Posredovanje spora upravni komisiji na njeno zahtevo v skladu s tretjim pododstavkom člena 13(11) Uredbe 2019/1149

Člen 8

Rok in faza, v kateri se predloži zahteva za posredovanje upravni komisiji

- (1) Upravna komisija lahko zahteva posredovanje spora pred začetkom prve faze postopka mediacije v skladu s členom 6(1) in v kateri koli drugi fazi med postopkom, ko jo obvesti organ ELA v skladu v členom 6(3). V skladu s členom 13(11) Uredbe 2019/1149 se za tako posredovanje zahteva soglasje vseh držav članic, ki so stranke v sporu.
- (2) Upravna komisija v 20 delovnih dneh po prejemu zadevnih informacij od organa ELA v skladu s členom 7(1), ta organ obvesti, ali:
 - (a) od njega zahteva posredovanje spora, ki se nanaša na socialno varnost, ali ne, skupaj z obrazložitvijo in izjavo o soglasju vseh držav članic, ki so stranke v postopku, za posredovanje spora, ki se nanaša na socialno varnost, upravni komisiji; ter
 - (b) spora, ki se nanaša na vprašanje nove razlage uredb o koordinaciji, ki ga upravna komisija ali katera koli institucija, npr. Sodišče Evropske unije ali kateri koli drug specializirani organ, ki zagotavlja take razlage v skladu s pravom Unije, ni dokončno obravnavala in zato sodi njegovo obravnavanje v izključno pristojnost upravne komisije v skladu s členom 72 Uredbe 883/2004.
- (3) Organ ELA obvesti države članice, ki so stranke v sporu, o odločitvi upravne komisije.
- (4) Kadar upravna komisija v roku iz odstavka (2) obvesti organ ELA, da ne zahteva posredovanja spora, organ ELA začne postopek mediacije v skladu s svojim poslovníkom za mediacijo.
- (5) Kadar upravna komisija v roku iz odstavka (2) ne obvesti organa ELA, ali naj posreduje spor ali ne, se postopek prekine, organ ELA pa o tem obvesti države članice, ki so stranke v sporu. V takem primeru organ ELA ne začne postopka mediacije, dokler upravna komisija ne potrdi svoje odločitve o vprašanju iz odstavka (2)(b). Upravna komisija si prizadeva, da organ ELA v roku obvesti, ali je za spor mogoče uporabiti razlage, ki jih je že zagotovilo Sodišče Evropske unije ali kateri koli drug specializirani organ, pristojen za take razlage v skladu s pravom Unije, kot je upravna komisija. V tem primeru organ ELA začne postopek mediacije.

- (6) Če upravna komisija potrdi, da spor zahteva novo razlago uredb o koordinaciji, in v roku ne zahteva posredovanja spora, organ ELA v skladu z odstavkom (5) ne začne postopka mediacije, dokler ne prejme odločitve upravne komisije o tem vprašanju. Organ ELA o tem obvesti države članice, ki so stranke v postopku, in jim priporoči morebitno posredovanje zadeve upravni komisiji, ki bo obravnavala to posebno pravno vprašanje, preden se postopek mediacije organa ELA lahko začne.
- (7) Če se je postopek mediacije organa ELA začel v skladu z odstavkoma (4) in (5) in če se v sporu niso pojavili novi elementi v zvezi s socialno varnostjo, razen tistih, ki so bili sprva razvidni in dokumentirani in o katerih je bila obveščena, potem upravna komisija od organa ELA ne zahteva posredovanja spora. V takih primerih organ ELA nadaljuje mediacijo v sporu, razen če prejme zahtevo katere koli države članice, ki je stranka v sporu, v skladu s četrtem pododstavkom člena 13(11) Uredbe 2019/1149.

Poglavje 3

Posredovanje spora upravni komisiji na zahtevo katere koli države članice, ki je stranka v sporu, v skladu s četrtem pododstavkom člena 13(11) Uredbe 2019/1149

Člen 9

Zahteva katere koli države članice

- (1) Katera koli država članica, ki je stranka v sporu, lahko v kateri koli fazi mediacije zahteva, da se vprašanje, ki zadeva socialno varnost, posreduje upravni komisiji. Kadar organ ELA prejme tako zahtevo, ne začne postopka mediacije, ki zadeva socialno varnost, če se je tak postopek že začel, ga pa prekine. Organ ELA posreduje zadevo v zvezi s socialno varnostjo upravni komisiji v skladu s členom 7, vključno s podrobno izjavo in drugo zadevno dokumentacijo. Po potrebi organ ELA začne ali nadaljuje svoj postopek mediacije samo o vprašanjih, ki ne zadevajo socialne varnosti. Organ ELA o tem obvesti države članice, ki so stranke v sporu.
- (2) Upravna komisija po prejemu posredovanja v skladu z odstavkom (1) obravnava zadevo v skladu s svojim poslovnikom. Če bi upravna komisija menila, da je glede na okoliščine zadeve postopek mediacije organa ELA primernejši za reševanje spora, lahko upravna komisija zadevnim državam članicam priporoči, naj spor posredujejo nazaj organu ELA.

Člen 10

Nestrinjanje katere koli države članice, ki je stranka v sporu, s posredovanjem zadeve v zvezi s socialno varnostjo upravni komisiji

- (1) Če se katera koli država članica, ki je stranka v sporu, ne strinja s posredovanjem zadeve v zvezi s socialno varnostjo upravni komisiji, organ ELA in upravna komisija ocenita zadevo ter se dogovorita o skupnem nezavezujočem priporočilu zadevnim državam članicam, v katerem navedeta, kateri organ bi bil lahko učinkovitejši za reševanje spora, ob upoštevanju splošnih načel iz člena 1.
- (2) Če po prejemu skupnega nezavezujočega priporočila še vedno ni skupnega dogovora med državami članicami, kateremu organu bi bilo treba predložiti zadevo, ter ob upoštevanju, da sta mediacija in sprava prostovoljni postopek, je za teoretično vprašanje

v zvezi z zadevo pristojna upravna komisija, ki ga obravnava v skladu s svojim poslovníkom.

Poglavje 4

Primeri, ko se spor predloži organu ELA in upravni komisiji

Člen 11

Možnosti reševanja sporov

- (1) Načeloma lahko države članice, ki so stranke v sporu, ki se v celoti ali delno nanaša na zadeve socialne varnosti, izberejo, ali bodo spor predložile organu ELA ali upravni komisiji. Preprečiti je treba hkratno uporabo postopka mediacije organa ELA in postopka sprave upravne komisije za odločanje o isti zadevi.
- (2)
- (3) Če pride do takega primera, organ ELA in upravna komisija ocenita zadevo ter se dogovorita o skupnem nezavezujočem priporočilu zadevnim državam članicam, v katerem navedeta, kateri organ bi bil lahko učinkovitejši za reševanje spora, ob upoštevanju splošnih načel iz člena 1.
- (4) Če po prejemu skupnega nezavezujočega priporočila iz odstavka (2) še vedno ni skupnega dogovora med državami članicami, kateremu organu bi bilo treba predložiti zadevo, ter ob upoštevanju, da sta mediacija in sprava prostovoljni postopek, je za zadevo pristojna upravna komisija, ki vprašanje obravnava v skladu s svojim poslovníkom.

Člen 12

Nedopustnost sprave ali mediacije v zadevi, za katero je bilo izdano nezavezujoče mnenje bodisi upravne komisije bodisi organa ELA

- (1) Spori, ki jih je obravnaval organ ELA ali upravna komisija s sprejetjem nezavezujočega mnenja, niso dopustni v skladu s postopkom za reševanje sporov druge pogodbenice. Ta določba se uporablja samo za iste zadeve ali iste vidike zadeve.
- (2) Na koncu postopka mediacije/sprave se drugo pogodbenico obvesti o njegovem rezultatu.

NASLOV IV

Končne določbe

Člen 13

Ocena sodelovanja

Pogodbenici si prizadevata, da po potrebi ocenita napredek pri izvajanju tega sporazuma o sodelovanju in, če je ustrezno, obravnavata možnost nadaljnjih dejavnosti sodelovanja in spremembe tega sporazuma o sodelovanju.

Člen 14

Reševanje sporov

Vsi morebitni spori v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma o sodelovanju se rešijo s posvetovanji in pogajanji med pogodbenicama.

Člen 15

Spremembe in dopolnila

- (1) Ta sporazum o sodelovanju se lahko kadar koli spremeni z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Vse spremembe in dopolnila morajo biti v pisni obliki.
- (2) Spremenjeni sporazum o sodelovanju začne veljati na dan, ki ga določita obe pogodbenici.

Člen 16

Začetek veljavnosti

Ta sporazum o sodelovanju začne veljati prvi dan šestega meseca po njegovem podpisu s strani organa ELA ali upravne komisije, kar je pozneje.

Za Upravno komisijo za koordinacijo
sistemov socialne varnosti:

Za Evropski organ za delo:
(elektronsko podpisano)

GRETA METKA BARBO ŠKERBINC

MARIUS-COSMIN BOIANGIU

PREDSIEDNICA UPRAVNE KOMISIJE

IZVRŠNI DIREKTOR

Datum: